

⟨Дърътъкъ⟩, т.е. здесь представлено имя (или прозвище) *Дъртъка* — уменьшительное от **dbrtъ* (ЭССЯ, 5: 227); отметим ⟨ъ⟩ (а не ⟨ь⟩) после *p* — либо архаизм, либо результат влияния исходного *дъръть* (ср. Д 5 о колебании между *четвърътъка* и *четвьрътъка*). *Несъдичъ* (ср. № 238, А 15) — производное от *Несъда* (см. № 105, Б 49). *Таиша* — гипокористическое производное с суффиксом *-и-а*; исходным было дохристианское сложное имя с *Таи-* (или, что менее вероятно, имя *Таиши*); ср. *Таишѣи* 366, а также *Иване Таине* (ГВНП, № 323, поздний список с грамоты XV в.). *Безуи* (букв. ‘не имеющий дяди по матери’) — древнее славянское имя (ср. др.-польск. *Wieżu* и др.), косвенно отражающее семейный уклад эпохи матриархата. Об именах *Къснила* и *Хыль* см. выше.

Б 36. Грамота Торж. 19 (стратигр. кон. 30-х – 40-е гг. XII в., внестратигр. 2 пол. XII в.)

... | **ЛЮБО СЪМО ПРИСЪЛИ • А • ТВОИ П(РИП)ЛЫВАЕТЬ • А • ЖЕ • ОУ•СТОРОВЪЕ • А • СЪД(ЕЖ)ЕМЪ НА ТОВАРЪ**

В конце 1-й строки лакуна размером в три буквы, в конце 2-й — размером в две буквы. Конъектура *п(рип)лываеть* практически надежна: она единственная, дающая разумный смысл. Для конъектуры *съд(еж)емъ* ‘снимем’, ‘сложим’ возможны также варианты *съд(ѣн)емъ* и *съд(ѣ)емъ* (с тем же значением); но иных правдоподобных решений не усматривается.

Стоящая за данным фрагментом ситуация есть предмет гипотез. С нашей точки зрения, речь скорее всего идет о перевозке товара на судах, а именно, во фразе *а твои п(рип)лываеть* опущенное существительное (муж. рода) — это название какого-то товара (скажем, *воскъ, медъ, хмель, льнъ, тимъ* и т.д.) или слово со значением ‘судно’ (*насадъ, учанъ, корабль*). Слова *любо съмо присъли* — конец делового распоряжения, касающегося, по-видимому, аналогичного товара (или судна), принадлежащего автору. Далее сказано, что если воск (мед и т.д.) адресата, отправленный на судне, которое уже в пути, прибудет благополучно, то он будет сложен *на товаръ*.

Последнее выражение, однако, может пониматься по-разному: а) ‘на подводы’ (см. в Срезн. значение ‘обоз’, ‘подводы’ у слова *товаръ*); б) ‘на стан’ (т.е. в некое место временного хранения; см. в Срезн. значение ‘стан’, ‘лагерь’); в) ‘в качестве товара’ (т.е. *съд(еж)емъ на товаръ* ≈ ‘положим на продажу’; *оусторовѣ* в этом случае может пониматься как ‘не испортится’).

Перевод: ‘... либо сюда пришли. А твой приплывает — если уцелеет, то ...’ Далее возможны варианты: ‘сгрузим на подводы’; ‘сгрузим на стан’; ‘положим на продажу’.

Графика: 1) станд.; 2) *оу* (начальн.), *е, и*. Отметим выделение начальной гласной слова (включая диграф *оу*) точками с обеих сторон (ср. № 186, Г 66).

Редуцир.: I — *присъли, съд--емъ*; II — *оусторовѣ* (см. § 2.48).

Морфология: представляет большой интерес прямое противопоставление презенса с *-тъ* в простом предложении (*приплываеть*) и презенса без *-тъ* в условном придаточном (*аже оусторовѣ*); см. § 3.30.

Слово *усторовѣти* ‘уцелеть’ (от др.-новг. *сторовъ* ‘жив-здоров’, ‘цел’, ‘благополучен’, см. § 2.48, 5.14) до сих пор было неизвестно. Оно показывает, между прочим, что термин *сторовъ* мог применяться не только к людям, но и к вещам. Словообра-

зовательная модель — та же, что в *уцѣлѣти* от *цѣль*; далее ср. *устояти*, *усѣдѣти*, *утѣрѣти*, *удѣржати*сѧ и т. п.

Для предполагаемого в данном тексте слова *сѣдѣти* ‘снять’, ‘сложить’ ср. у Даля *сѣсть* (кафтан, рубаху) ‘снять’, ‘скинуть’, ‘сорвать’. Ср. также известные из древних памятников глаголы с *-дѣти* в первичных значениях, прямо связанных с древним *дѣ-* ‘класть’: *придѣти* ‘приложить’, *вѣдѣти* ‘вложить’, *въздѣти* ‘поднять’ и др. (см. Срезн.). У этих глаголов древняя форма презенса была *-дежеть*, поздняя — *-дѣнеть*. В несовершенном виде выступал презенс *-дѣють*. Какой из этих презенсов представлен в данной грамоте, из-за лакуны неясно.

Б 37. Грамоты 2 четв. и 50-х гг. XII в., не разбираемые индивидуально

№ 164 ([уточн.] кон. XI – сер. 30-х гг. XII в., Нерев. Б): (ѿ) ...жимира гра[м](ота) ... | ... (ко)нѣвы[хъ] коу(н) ... | ...ти коунѣ въ... Для имени автора наиболее вероятна конъектура (ѿ Дьръ)жимира.

№ 168 (сер. 30-х – 50-е гг. XII в., Нерев. Б): ... [о]у дѣмитра пѣль :ѿ: гривень оу радъка :[ѣ]: г)р(и)[ѣ](ен)[ѣ] | ... :[ъка] (-) - - - [а] по нѣгате ...

№ 175 (сер. 30-х – 50-е гг. XII в., Нерев. Б): ... не|деле а тобе са кланаю

№ 176 (сер. 30-х – 50-е гг. XII в., Нерев. Б): ... | по полоу ц[ѣ]... | стиса в бѣръзѣ домови. Это самая ранняя грамота, где предлог *въ* записан без ъ.

№ 232 (сер. 30-х – 70-е гг. XII в., Нерев. Е): ... (в)озыми а азо ... | ...нomo орат-и - и цасты... | ... (по)[дѣ]рнити а оже хощет- ... ; на обороте: ...ца

№ 234 (сер. 30-х – 70-е гг. XII в., Нерев. Е): (... |) ж люта [ѿ:] о[гъ] фолар[а] - - [ѣ]рьто[ва] ж лю|та (грамота, по-видимому, недописана). Возможна также реконструкция *Фолар[а]*. От первоначального листа бересты сохранился только нижний слой, поэтому текст читается с большим трудом (в НГБ V издатели вообще отказались от попыток прочесть эту грамоту).

№ 338 (вероятно, первое 40-летие XII в., Нерев., мостовая между И и К): ... [хватице ко]- - - шкове ... (соро)слоса во :ѿ: грѣно :[ѿ:] гр(вн) - ...

№ 556 (сер. 20-х – сер. 50-х гг. XII в., Троицк. А): (по)кланание ѿ) ... | (к)ъ дома[с] [с]а[воу] иди [в]... (въ за)(к)ромѣ сѣме[н]а и ѣм(ена) ... | (ц)ьрьнь(ц) ... Разумеется, вместо *покланание* могло стоять и *грамота*, вместо *въ* *закромѣ* — например, *въ хоромѣ* (скажем, *вънеси въ хоромѣ*) и т. п. Но в целом ясно, что Домаславу поручалось отправиться по делу, связанному с семенным и пищевым зерном, — возможно, для монастыря (судя по тому, что в последней строке почти наверное имелось слово *чьрьнь* или *чьрьньчський*). См. Попр.–Х. О сѣмена и ѣмена см. № 755 (Г 86).

№ 631 (сер. 10-х – нач. 40-х гг. XII в., Троицк. Ж): ж миратѣ бес полоу | семе коунѣ .ѿ. вно . а | ...

№ 637 (сер. 20-х – сер. 90-х гг. XII в., Троицк. П): ...и ллзора

№ 673 (сер. 20-х – сер. 90-х гг. XII в., Троицк. И): ... | [въ п]ат(и)ницю али нь въслѣши | а заемоу ти ... В правой части грамоты читается также остаток какой-то другой записи: ...|ноу попа со[у]...

№ 679 (сер. 20-х – сер. 50-х гг. XII в., Троицк. Г): ...|и а продаде ти є єс[ъ]м[ъ] а ... | ми и покланаю ти [са]